

E05.05 Protokoll zum 18.08.2025

Zeit: 17:30 – 19:20 Uhr - anwesend: Margit, Thies, Friedrich – Sabrina u. Patrick verhindert

Übung: Formen von δίδωμι, τίθημι und ἵστημι/ἵσταμα

Wiederholung: κατὰ Ἑρατόθενους 3-5

Neuübersetzung: κατὰ Ἑρατοσθένους 6-8

[6] Θέογνις γὰρ καὶ Πείσων ἔλεγον ἐν τοῖς τριάκοντα περὶ τῶν μετοίκων,
Theognis nämlich und Peison sprachen innerhalb der Dreißig über die Metöken,

ὥς εἶέν[1] τινες τῇ πολιτείᾳ ἀχθόμενοι·
dass es einige gebe, die unzufrieden mit der Verfassung seien;

καλλίστην οὖν εἶναι πρόφασιν τιμωρεῖσθαι μὲν δοκεῖν, τῷ δ' ἔργῳ χρηματίζεσθαι·
Es sei also der beste Vorwand, sie scheinbar zu bestrafen, tatsächlich aber sich selbst zu bereichern;

πάντως δὲ τὴν μὲν πόλιν πένεσθαι τὴν <δ'> ἀρχὴν δεῖσθαι χρημάτων.
die Stadt [aber] sei völlig arm und die Regierung brauche Geld.

Wie wir an diesem Text sehen, kann die indirekte Rede ohne Übergang sowohl durch den obliquen Optativ als auch durch den AcI, aber auch wie weiter unten durch einfachen Indikativ (in diesem Falle Ind.Perf.) und entsprechend im Finalsatz durch den regulären Konjunktiv bei ἵνα wiedergegeben werden.

[7] καὶ τοὺς ἀκούοντας οὐ χαλεπῶς ἔπειθον·
Ohne Mühe überredeten sie auch ihre Zuhörer;

ἀποκτινύναι μὲν γὰρ ἀνθρώπους περὶ οὐδενὸς ἡγοῦντο,
denn Menschen zu töten war ihnen unerheblich,

λαμβάνειν δὲ χρήματα περὶ πολλοῦ ἐποιοῦντο.
aber Geld zu nehmen schätzten sie sehr.

ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς δέκα συλλαβεῖν,
Sie beschlossen folglich zehn Leute festzunehmen,

τούτων δὲ δύο πένητας,
darunter aber zwei Arme,

ἵνα αὐτοῖς ἦ[2] πρὸς τοὺς ἄλλους ἀπολογία,
damit sie sich gegenüber den anderen verteidigen könnten,

ὥς οὐ χρημάτων ἔνεκα ταῦτα πέπρακται,
dass dies nicht um des Geldes willen gemacht,

ἀλλὰ συμφέροντα τῇ πολιτείᾳ γεγένηται,
sondern dem Staat Nützliches geschehen sei,

ὥσπερ τι τῶν ἄλλων εὐλόγως πεποιηκότες.
als ob sie irgend etwas Anderes vernünftig gemacht hätten.

[8] διαλαβόντες δὲ τὰς οἰκίας ἐβάδιζον·
Sie verteilten [aber] die Häuser und gingen los;

καὶ ἐμὲ μὲν ξένους ἐστιῶντα κατέλαβον,
und mich nahmen sie bei einem Mahl mit Gästen fest,

οὓς ἐξέλάσαντες Πείσωνί με παραδιδόασιν·
vertrieben diese und (BO) übergaben mich dem Peison;

Die relativische Verschränkung wurde hier mit relativischem Anschluss (Demonstrativum statt Relativum) und

Beiordnung des Partizips übersetzt.

οἱ δὲ ἄλλοι εἰς τὸ ἐργαστήριον ἐλθόντες τὰ ἀνδράποδα ἀπεγράφοντο.
die anderen aber gingen in die Werkstatt und konfiszierten die Sklaven.

Hausaufgabe:

- 1) Bitte lernt oder wiederholt die Formen von δίδωμι, τίθημι, ἵστημι/ἵσταμαι und zuzüglich εἰμί und εἶμι (letztere einschließlich Optativ und Konjunktiv – aber ohne Imperativ -) gut lernen.
Ich werde beim nächsten Treffen wieder eine Reihe Formen bestimmen lassen.
- 2) Bitte wiederholt bzw. lernt neu die Lysias-Vokabeln bis einschließlich Nr. 10.
- 3) Bitte übersetzt die §§ 9 bis 12 aus der Lysias-Rede interlinear und schickt mir das Ergebnis zu.

Nächstes Treffen: Montag, 25.08.2025, 17:30 Uhr